

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również to są przypowieści Salomona,* które przekazali** ludzie*** króla Judy Hiskiasza:****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również to są przypowieści Salomona, które spisali poddani króla Judy Hiskiasza:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To również są przysłówia Salomona, które przepisałi mężowie Ezechiasza, króla Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są przypowieści Salomonowe, które zebrali mężowie Ezechyjasza, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I te przypowieści Salomonowe, które wypisali mężowie Ezechiasza, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i to są przysłówia Salomona, zebrane przez ludzi króla judzkiego, Ezechiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również to są przysłówia Salomona, które zebrali mężowie Ezechiasza, króla judzkiego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są także przysłówia Salomona, które zebrali ludzie Ezechiasza, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To także są przysłówia Salomona, które zebrali ludzie Ezechiasza, króla Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto jeszcze i te przysłówia Salomona, które zebrali mężowie Ezechiasza, króla judzkiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це різноманітні напоумлення Соломона, які виписали друзі Езекія юдейського царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto również przysłówia Salomona, które spisali mężowie Chiskjasza, judzkiego króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również to są przysłówia Salomona, które przepisali ludzie Ezechiasza, króla Judy:

¹⁾ Prz 25-27 i 28-29 to być może dwa kolejne zbiory przypowieści, <x>240 25:1</x>L.

²⁾ Lub: skopiowali, הִתִּיקוּ (he'tiku).

³⁾ ludzie : wg G: przyjaciele, οἱ φίλοι.

⁴⁾ Hiskiasz, <x>240 25:1</x>L.